

**CONVENTION ON THE REGISTRATION OF INLAND NAVIGATION VESSELS,
GENEVA, 25 JANUARY 1965**

(Translation – Non-authentic text)

Article 1

1. For the purposes of this Convention
 - (a) the expression "registration office" means any office which keeps a register such as is referred to in article 2 of this Convention;
 - (b) the term "vessel" shall be deemed to include hydroplanes, ferryboats, dredges¹, cranes, elevators and all other floating appliances or plant of a similar nature.
2. It is expressly stipulated that the expression "owner" of the vessel used in this Convention shall be interpreted according to the national law of the Contracting Party in one of whose registers the vessel is registered.

Article 2

1. The Contracting Parties undertake to keep registers for the registration of inland navigation vessels. These registers shall be established in accordance with the national law and shall conform to the provisions of this Convention.
2. Each of the Contracting Parties shall determine the conditions governing and the obligations arising from registration in its registers insofar as those conditions and obligations are not laid down in this Convention.
3. Any person shall be entitled, on application and on payment of the charges, to obtain certified extracts from the entries in the register and, insofar as the entries refer to annexed documents deposited with the registration office, certified extracts from those documents.

Article 3

1. A Contracting Party may not allow a vessel to be registered in its registers unless at least one of the following conditions is fulfilled:
 - (a) the place from which the operation of the vessel is habitually directed must be situated in the territory of the said Contracting Party;
 - (b) where the owner of the vessel is an individual, he must be a national of, or habitually resident in, the territory of the said Contracting Party;
 - (c) where the owner of the vessel is a body corporate or a commercial company, its registered office or principal place of business management must be situated in the territory of the said Contracting Party;

subject to the proviso, however, that conditions (b) and (c) above shall not be deemed to be fulfilled in respect of a jointly-owned vessel unless the individuals or bodies corporate fulfilling these conditions hold not less than a half-share in the ownership of the vessel.

¹Note du redacteur: sic erat scriptum.

2. Each Contracting Party undertakes to require, subject to the provisions of article 4, paragraphs 1 and 2, of this Convention, every vessel fulfilling the conditions prescribed by its laws, in conformity with the provisions of paragraph 1 of this article, for the acceptance of a vessel for registration to be registered in its registers. This undertaking on the part of the Contracting Parties shall not, however, apply either to cargo vessels having a dead-weight of less than 20 metric tons or to other vessels having a displacement of less than 10 cubic metres.
3. Each Contracting Party agrees to take the necessary steps to make it impossible for a vessel to be registered simultaneously in more than one of its registers. This provision shall not, however, preclude the establishment of central registers in which local registration entries are reproduced.

Article 4

1. Where a vessel fulfils such conditions that, under the national laws applicable, it is registrable in the registers of more than one Contracting Party, it may not be registered in the registers of more than one such Party, and the owner shall have the right to choose the country in which the vessel is to be registered.
2. No Contracting Party may require registration in its registers of a vessel which fulfils the conditions for registration laid down in its laws if the said vessel is registered in a country which is not a Contracting Party and, in that country, fulfils any of the conditions stipulated in article 3, paragraph 1 of this Convention.
3. Nevertheless, each Contracting Party shall have the right to require individuals who are its nationals, and bodies corporate and commercial companies which have their registered office in its territory to register in its registers vessels in which they own more than a half-share, if their habitual residence or, in the case of bodies corporate or commercial companies, their principal place of business management is in its territory.

Article 5

1. Each Contracting Party may lay down the conditions under which a vessel under construction in its territory may or must be registered in its registers. Article 8 of this Convention shall not apply to such registrations.
2. A vessel under construction in the territory of a Contracting Party may not be registered elsewhere than in the registers of that Contracting Party.

Article 6

1. The obligation laid down in article 3, paragraph 2, of this Convention does not relate to vessels which have not been registered during construction in conformity with the provisions of article 5 of this Convention and which, on completion of their construction, proceed to the country in which they are to be registered.
2. The obligation laid down in article 3, paragraph 2, of this Convention likewise does not relate to vessels originating from a country not a Contracting Party and proceeding to the country in which they are to be registered.

Article 7

1. All entries relating to the same vessel shall be made in the same register.

2. Every entry in a register shall be dated; the same also applies to alterations or cancellations of previous entries.

Article 8

1. Registration shall be effected on the application of the owner of the vessel, who shall submit the necessary documents in support. The application must state either that the vessel is not registered elsewhere or, if the vessel is already registered, at what office it is registered; it must also indicate any office at which the vessel has been registered previously.
2. Each registration office shall enter each vessel registered by it under a separate number, these numbers forming an uninterrupted series.
3. The entry in the register shall state at least the following particulars:
 - (a) name or other designation of the vessel;
 - (b) type of vessel, materials of which the hull is made, year and place of construction and, in the case of self-propelled vessels, even when only equipped with an auxiliary engine, type and horsepower of the engine;
 - (c) dead-weight (in metric tons) or displacement (in cubic metres) as shown in the tonnage certificate, or, where no tonnage certificate is required, as established from the particulars supplied and by the method used for calculating tonnage from such particulars in the country where registration is applied for;
 - (d) name and address or domicile of the owner and, in the case of joint ownership, share of each joint owner.

Article 9

1. If changes occur in the particulars recorded in the register in accordance with article 8 of this Convention, application for the recording of the changes shall be made to the registration office by the owner, who shall submit the necessary documents in support, together with the certificate provided for in article 12 of this Convention and the duplicate, if one has been issued.
2. Nevertheless, each Contracting Party may provide in its legislation that, when a vessel changes hands, application for the recording of the change of ownership may or shall be made by the person acquiring the vessel.
3. If the vessel is lost, is broken up or becomes permanently unserviceable, the owner shall be required to make application to the registration office for the recording of this fact in the register; he shall provide evidence in support of his application and submit the certificate provided for in article 12 of this Convention together with the duplicate, if one has been issued.

Article 10

1. Each Contracting Party shall determine the circumstances in which the registration of a vessel registered in its registers may or must be cancelled.
2. Nevertheless, if the vessel has been the subject of entries in favour of third parties, the registration may only be cancelled if none of the beneficiaries of these entries oppose it.

Article 11

1. A vessel registered in a register of a Contracting Party may be registered in a register of another Contracting Party only by the following procedure for the transfer of registration:
 - (a) the registration office to which the owner applies for the new registration shall make the entries applied for, including those in favour of third parties, but shall state in the register that the entries shall not take effect until the previous registration of the vessel is cancelled;
 - (b) the registration office in whose register the vessel was previously registered shall cancel the registration on the production of an extract from the register of the new registration and shall issue a certificate of cancellation specifying the date of the cancellation; save in the case provided for by article 10, paragraph 2, of this Convention, and in cases where the transfer of registration would be incompatible with the requirements of public safety, the office of previous registration may refuse to cancel the registration only if, by virtue of article 4, paragraph 3, of this Convention, the vessel must be registered in its register or in another register of the country;
 - (c) on the production of the certificate of cancellation, the office effecting the new registration shall strike out the statement entered in its register in accordance with subparagraph a of this paragraph, shall enter the date of cancellation of the previous registration, and shall issue the certificate provided for in article 12 of this Convention.
2. For the purposes of the application of this article, the registration offices of the Contracting Parties are authorized to correspond directly with each other. Such correspondence may be drafted in the language of the sending office.

Article 12

1. In respect of every vessel registered, the registration office shall issue a certificate reproducing the entries made in the register in pursuance of article 8, paragraphs 2 and 3, of this Convention. The certificate shall identify the issuing office and the Contracting Party to which the office belongs.
2. If entries which have been reproduced in the certificate are altered in the register in pursuance of article 9 of this Convention, the certificate shall itself be altered.
3. The certificate shall be produced whenever required by the competent authorities.
4. In cases where duplicates are issued by the registration office, a duplicate may stand in lieu of the certificate. A duplicate shall be marked as such, and its issue shall be mentioned in the certificate.

Article 13

This Convention shall not be applicable to vessels exclusively employed by the public authorities.

Article 14

1. Each Contracting Party shall take the necessary measures to ensure that, on the expiry of a period of one year from the entry into force of this Convention with respect to that party,

- (a) the entries made in its registers and the certificates issued by its offices before that date are brought into conformity with the provisions of this Convention;
 - (b) new registrations or cancellations of registrations in pursuance of the provisions of article 3 of this Convention are duly carried out.
2. As a transitional measure, certificates issued by a Contracting Party before the expiry of the relevant period mentioned in paragraph 1 of this article for a vessel registered in its registers shall, until the expiry of the above-mentioned period, be accepted as equivalent to the certificates provided for under article 12 of this Convention.

Article 15

1. Any country may, at the time of signing this Convention or of depositing its instruments of ratification or accession, or at any subsequent time, declare that it accepts Protocol No. 1 concerning rights in rem in inland navigation vessels, annexed hereto; at the time of such declaration, or at any subsequent time, it may declare that it also accepts Protocol No. 2 on attachment and forced sale of inland navigation vessels, annexed hereto.
2. Protocol No. 1 shall be deemed to be an integral part of the Convention as between the Contracting Parties which have made declarations concerning that Protocol under paragraph 1 of this article; similarly, Protocol No. 2 shall be deemed to be an integral part of the Convention as between the Contracting Parties which have made declarations concerning that Protocol also. Nevertheless, if the declaration of a country is made after that country has become a Contracting Party to the Convention, the Protocol to which the declaration relates shall not be deemed to be an integral part of the Convention as between that Contracting Party and the other Contracting Parties which have made a like declaration until the expiry of the ninetieth day after notice of the declaration has been given to the Secretary-General of the United Nations.
3. Any Contracting Party which has made a declaration under paragraph 1 of this article may withdraw the same at any time by notice addressed to the Secretary-General; the withdrawal of a declaration concerning Protocol No. 1 shall imply the withdrawal of any declaration which may have been made concerning Protocol No. 2. The Protocol or Protocols in respect of which a Contracting Party notifies the withdrawal of its declaration shall cease to have effect for that Contracting Party twelve months after the date of the notice.

Article 16

1. This Convention is open for signature or accession by countries members of the Economic Commission for Europe and countries admitted to the Commission in a consultative capacity under paragraph 8 of the Commission's terms of reference.
2. Such countries as may participate in certain activities of the Economic Commission for Europe in accordance with paragraph 11 of the Commission's terms of reference may become Contracting Parties to this Convention by acceding thereto after its entry into force.
3. This Convention shall be open for signature until 31 December 1965 inclusive. Thereafter, it shall be open for accession.
4. This Convention shall be ratified.

5. Instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 17

1. This Convention shall come into force on the ninetieth day after five of the countries referred to in article 16, paragraph 1, have deposited their instruments of ratification or accession.
2. With respect to any country which ratifies the Convention or accedes to it after five countries have deposited their instruments of ratification or accession, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after the said country has deposited its instrument of ratification or accession.

Article 18

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by so notifying the Secretary-General of the United Nations.
2. Denunciation shall take effect twelve months after the date of receipt by the Secretary-General of the notification of denunciation.

Article 19

This Convention shall cease to be in force only if the number of Contracting Parties is reduced to less than two.

Article 20

Any dispute between two or more Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Convention which the Parties are unable to settle by negotiation or other means may, at the request of any one of the Contracting Parties concerned, be referred for settlement to the International Court of Justice.

Article 21

1. Any country may, at the time of signing this Convention or of depositing its instrument of ratification or accession, declare
 - (a) that it does not consider itself bound by article 20 of this Convention insofar as it concerns the referral of disputes to the International Court of Justice; other Contracting Parties shall not be bound by article 20 with respect to any Contracting Party which has entered such a reservation;
 - (b) that its registration offices will supply extracts as defined under article 2, paragraph 3, of this Convention only to applicants who produce evidence of a legitimate interest in obtaining such extracts;
 - (c) that it will not apply this Convention to vessels navigating on lakes and adjacent sections of waterways and belonging to national railway administrations or operating under licence;
 - (d) that it will not apply this Convention to vessels used exclusively for a non-commercial government service.

2. Any country which, in pursuance of article 15 of this Convention declares that it accepts Protocol No. 1 annexed hereto, may at the same time enter the reservation to that Protocol authorized by the said Protocol.
3. Except for the reservations referred to in paragraph 1 of this article, no reservation to this Convention shall be permitted. Countries making a declaration under article 15 of this Convention may not enter any reservation to the Protocol or Protocols annexed hereto which they accept by their declaration other than the reservation referred to in paragraph 2 of this article.
4. Any contracting Party which has entered a reservation under paragraph 1 or paragraph 2 of this article may at any time withdraw the reservation by notifying the Secretary-General of the United Nations.

Article 22

1. After this Convention has been in force for three years, any Contracting Party may, by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of reviewing the Convention. The Secretary-General shall notify all the Contracting Parties of the request he has received, requesting them to inform him, within a period of four months, whether they agree to the convening of the conference; he shall convene a review conference if not less than one-fourth of the total number of Contracting Parties have requested the convening of this conference or, within a period of four months, have signified their agreement thereto.
2. Nevertheless, if the convening of a conference is requested in accordance with the procedure set forth in paragraph 1 of this article only for the purpose of reviewing the Protocols annexed to this Convention or one of them, this conference shall be convened:
 - if not less than one-half of the total number of Contracting Parties have requested the convening of the conference or, within a period of four months, have signified their agreement thereto;
 - or if at least two and not less than one-fourth of the Contracting Parties bound by the Protocol or Protocols in question have requested the convening of the conference or, within a period of four months, have signified their agreement thereto.
3. For a proposed amendment to one of the Protocols annexed to this Convention to be deemed accepted, it shall suffice that it be accepted by all the Contracting Parties bound by the Protocol in question.

Article 23

The Secretary-General of the United Nations shall notify the countries referred to in article 16, paragraph 1, of this Convention and the countries which have become Contracting Parties under article 16, paragraph 2, of:

- (a) declarations and notifications received in accordance with article 15, paragraphs 1 and 3;
- (b) ratifications and accessions under article 16;
- (c) the dates of entry into force of this Convention in accordance with article 17;
- (d) denunciations under article 18;

- (e) the termination of this Convention in accordance with article 19;
- (f) declarations and notifications received in accordance with article 21, paragraphs 1, 2 and 4.

Article 24

1. This Convention is done in a single copy, in the French and Russian languages, the two texts being equally authentic.
2. Any country may, at the time when it deposits its instruments of ratification of the present Convention or its instrument of accession, deposit with the Secretary-General of the United Nations a translation of the text of the Convention in a language other than French or Russian or declare that it adopts a translation which has already been deposited. Such deposit or such declaration shall signify that, for the country or countries which have deposited the text in question or have declared that they adopt it, that text shall be deemed to constitute an official translation, but in the event of a discrepancy between the aforesaid text and the French and Russian texts, only the latter shall be authoritative. The Secretary-General shall communicate the texts deposited, and the names of the countries which have deposited them or declared that they adopt them, to all the countries which have signed this Convention or deposited their instrument of accession thereto.

Article 25

After 31 December 1965 the original of this Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified copies thereof to each of the countries referred to in article 16, paragraphs 1 and 2 of this Convention.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE at Geneva, this twenty-fifth day of January, one thousand nine hundred and sixty-five.

PROTOCOL NO. 1 CONCERNING RIGHTS IN REM IN INLAND NAVIGATION VESSELSChapter I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

In this Protocol the term "Contracting Parties" means those of the Contracting Parties to the Convention on the Registration of Inland Navigation Vessels which are bound by this Protocol.

Article 2

This Protocol shall apply to rights in rem in any vessel used in inland navigation, even if it is under construction, has run aground or has sunk, which is registered in a register of a Contracting Party.

Article 3

The only rights in rem of which a vessel can be the object are ownership, usufruct, mortgages and liens; but the Contracting Parties may attach the effect of a right in rem to attachment.

Chapter II

OWNERSHIP, USUFRUCT AND MORTGAGES

Article 4

1. The Contracting Parties shall arrange for the entry of the rights of ownership, usufruct or mortgage in a vessel in the register in which that vessel is registered.
2. Separate registers kept for the entry of rights in rem in vessels shall be deemed to be part of a register of vessels, in which such vessels are registered, provided that the entries relating to each vessel include cross-references between the registers of rights in rem and the register of vessels.

Article 5

Rights of ownership, usufruct or mortgage entered in a register of one of the Contracting Parties shall be recognized in the territory of the other Contracting Parties in the manner specified in this chapter.

Article 6

In any case in which the order of priority of the rights in rem referred to in this chapter has to be settled, the said order shall be that of the entries in the register.

Article 7

The entry relating to a registered mortgage shall specify at least the following particulars:

- (a) the amount of the mortgage and, if the interest is added to that amount, the rate of interest;
- (b) the name and the address or domicile of the mortgagee;
- (c) the circumstances in which payments become due, or a reference to the document; deposited with the registration office, which determines those circumstances.

Article 8

Where, in accordance with the law of the Contracting Party in whose register a mortgage has been registered, a mortgage is put in possession of a vessel in execution of a clause, recorded in the register, of the mortgage deed, the rights conferred upon him by the writ of possession in the territory of that Contracting Party shall be recognized as an effect of the mortgage in the territory of all the other Contracting Parties, provided that the writ of possession is recorded in the register.

Article 9

1. A mortgage shall extend to all objects permanently attached to the vessel by virtue of the purpose they serve and belonging to the owner of the vessel; nevertheless, the law of the country of registration may permit agreements between the parties which provide otherwise.
2. If, under the law of the country in which the vessel is registered, the mortgage extends to the freight charges or any compensation payable under a policy of insurance of the vessel covering loss or damage, it shall be recognized, for the purposes of article 5 of this Protocol, as extending to such freight charges or such compensation.
3. Recognition of a mortgage under article 5 of this Protocol shall not extend, apart from the vessel itself, to any items other than those specified in paragraphs 1 and 2 of this article.

Article 10

The rules relating to the rights in rem referred to in this chapter, except those determined by this Protocol and those applying to the transfer of ownership or to the extinction of other rights in rem by a forced sale, shall be determined by the law of the country of registration.

Chapter III

LIENS

Article 11

1. The following claims shall be protected by a lien on the vessel ranking ahead of mortgages:
 - (a) in the case of attachment, claims in respect of the cost of upkeep after attachment, including repairs necessary for the maintenance of the vessel;
 - (b) claims arising from contracts of employment of the master or any other person employed in the service of the vessel, on the understanding that in the case of salaries, wages or other remuneration, a lien shall exist only with regard to the amount due for a period not exceeding six months;
 - (c) claims in respect of assistance, salvage or the vessel's contributions under the rules of general average.

Article 12

1. Any Contracting Party may provide in its legislation that in the case of forced sale of a vessel legal costs incurred with a view to the sale shall be paid out of the proceeds of the sale before these are distributed to the creditors, including the beneficiaries of liens or mortgages; the legal

costs in question may include custody charges and the cost of distributing the proceeds of the sale but not costs incurred in obtaining a writ of execution.

2. Any Contracting Party may provide in its legislation that in the case of the sale of a vessel which has run aground, is disabled or has sunk and which the public authorities have had removed in the public interest, the costs of removal shall be paid out of the proceeds of the sale of the vessel, ranking ahead of the claims of creditors, including the beneficiaries of liens or mortgages.

Article 13

Each Contracting Party may provide in its legislation that claims other than those listed in article 11 of this Protocol shall be protected by a lien on the vessel ranking ahead of mortgages; but -

- (a) in respect of a vessel registered in one of its registers, these claims shall be protected in the territory of another Contracting Party by a lien ranking ahead of mortgages only if they are also protected by such a lien under the law of that other Contracting Party;
- (b) in respect of a vessel registered in the register of another Contracting Party, these claims shall be protected in the territory of the first Contracting Party by a lien ranking ahead of mortgages only if they are also protected by such a lien under the law of that other Contracting Party.

Article 14

1. Where a claim is protected by a lien under article 11 of this Protocol, the lien shall extend to the interest on the claim and to the costs incurred in obtaining a writ of execution.
2. The liens listed in article 11 of this Protocol shall extend to
 - (a) all objects permanently attached to the vessel by virtue of the purpose they serve and belonging to its owner;
 - (b) compensation payable in respect of the loss of the vessel or any unrepaired material damage to the vessel, including that portion of payment for assistance, salvage or refloating or compensation for general average which represents unrepaired material damage, even after transfer or pledging of such compensation or payment. Nevertheless such compensation shall not include compensation payable by virtue of an insurance policy on the vessel covering loss or damage.
3. Any Contracting Party may provide in its legislation that, in the event of a forced sale in its territory, the liens listed in article 11 of this Protocol shall extend to freight charges.

Article 15

1. The claims protected by lien listed in article 11 of this Protocol shall rank ahead of those referred to in article 13.
2. The claims protected by lien listed in article 11 of this Protocol shall rank in the order in which they are listed; those mentioned in article 11, sub-paragraph (c), shall rank in the reverse order of the dates on which they arose; if the proceeds for distribution are insufficient, they shall be divided pro rata among creditors whose claims are of the same rank.

Article 16

The claims listed in article 11 of this Protocol shall give rise to a lien, even if they arise during the operation of the vessel by a person other than the owner, save where the owner has been dispossessed by an unlawful act and, in addition, the claimant has not acted in good faith.

Article 17

1. The liens listed in article 11 of this Protocol shall be extinguished at the end of one year if the beneficiary of the lien has not exercised his rights through the courts. This period shall run from the date on which payment of the claim becomes due. In the case of claims in respect of assistance or salvage, however, it shall run from the date on which the operations are completed.
2. Upon the extinction of the claim, the lien is likewise extinguished.

Article 18

The law of the country of registration shall govern:

- (a) in the case of a voluntary sale of the vessel, the conditions and formalities observable for the extinction of the liens listed in article 11 of this Protocol;
- (b) the scope, respective ranks and extinction of the liens referred to in article 13 of this Protocol;
- (c) any other matter concerning the liens referred to in article 11 or article 13 which is not governed by this Protocol.

Chapter IV

RESERVATIONS

Article 19

Pursuant to article 21, paragraph 2, of the Convention, any country may declare that it will not apply the provisions of article 14, paragraph 2b, of this Protocol in the event of a forced sale in its territory.

**PROTOCOL NO. 2 CONCERNING ATTACHMENT AND FORCED SALE OF INLAND
NAVIGATION VESSELS**

Chapter I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

In this Protocol, the term

- (a) "Contracting Parties" means those of the Contracting Parties to the Convention on the Registration of Inland Navigation Vessels which are bound by this Protocol;
- (b) "attachment" means any emergency measure authorized in accordance with article 10 of this Protocol to ensure, subject to the provisions of article 18 of this Protocol, the physical arrest of a vessel in order to safeguard the enforcement of a claim or of any other right appertaining to the applicant;
- (c) "forced sale" means any measure provided for under the law of a Contracting Party with a view to the sale of a vessel to satisfy a claim or any other right appertaining to the applicant; this term covers in particular distraint and forced sale.

Article 2

This Protocol shall apply to the attachment and to the forced sale of any vessel used in inland navigation, even if it is under construction, has run aground or has sunk, which is registered in a register of a Contracting Party.

Article 3

1. This Protocol shall not apply to other procedures not covered by the definitions in article 1(b) and (c) thereof, and in particular to injunctions to return the vessel to its place of registration and proceedings likely to result in bankruptcy.
2. This Protocol is without prejudice to the consequences of bankruptcy in the territory of a Contracting Party under the law of that Contracting Party or the international agreements by which that Party is bound.

Article 4

Attachment, distraint and forced sale may be effected only in the country in which the vessel is situated. Subject to the provisions of this Protocol, the procedure shall be governed by the law of that country.

Article 5

1. When a vessel is the object of attachment or of forced sale, an entry to that effect shall be made in the register in which the vessel is registered and the applicant and the beneficiaries of earlier entries shall be informed of such entry. The same applies when the vessel is released from attachment or the proceedings for the forced sale are dropped.

2. When the entry provided for in paragraph 1 of this article is to be made in a register of a Contracting Party other than that in which the vessel has been the object of attachment or forced sale, application for the entry shall be made by the authority or law officer designated under the law of the country where the attachment or forced sale has taken place.

Article 6

This Protocol shall confer no right in rem in the vessel by virtue of the authorization or execution of an attachment or the initiation of forced sale proceedings. However, no right entered in the register after the entry of the attachment or of the forced sale proceedings may be invoked against the person effecting the attachment, the applicant for forced sale or the purchaser in an auction.

Article 7

The existence of a possessory lien on a vessel shall not prevent its attachment or forced sale.

Article 8

1. For the purposes of the application of this Protocol, the competent authorities of the Contracting Parties are authorized to correspond directly with each other. Such correspondence may be drafted in the language of the sender.
2. At the request of an interested party, the applications referred to in article 5, paragraph 2, of this Protocol shall, subject to payment of the cost in advance, be transmitted by telegraph; the sender shall be required to confirm the application in writing.

Chapter II

ATTACHMENT

Article 9

1. Every attachment of a vessel carried out in the territory of a Contracting Party in accordance with the provisions of this Protocol shall be recognized in the territories of all the other Contracting Parties.
2. Paragraph 1 of this article shall not apply in the territory of a Contracting Party in which a final judicial decision rendered before the issue of the order authorizing attachment has rejected the claim for the protection of which the attachment was applied for.

Article 10

1. A vessel may be attached only by authorization of the judicial authority of the country in which the attachment is to take place. Such authorization which, if the law of the said country so provides may take the form of a validation, shall be granted if there is a danger that, unless immediate measures are taken, it may become uncertain whether the applicant can protect the enforcement of his claim or make it much more difficult for him to do so.
2. The provisions of paragraph 1 of this article shall apply even if the applicant's claim is a right in rem or a personal claim secured by such a right.

Article 11

1. The applicant must produce prima facie evidence of his claim and of the danger referred to in article 10 of this Protocol. The judicial authority may make its authorization subject to security being furnished by the applicant.
2. If the circumstances are such that at the time of submitting his application the applicant cannot be expected to produce prima facie evidence of his claim, the judicial authority may nevertheless authorize attachment subject to security being furnished by the applicant.

Article 12

If attachment is authorized with respect to a specific amount, that amount shall be mentioned in the authorization.

Article 13

The law of the country in which the attachment is authorized shall govern the cases, the manner and the period in which the applicant must pursue his claim at law.

Article 14

Subject to the provisions of articles 15 and 16 below, the law of the country in which attachment is authorized shall determine the cases and the manner in which an authorization may be withdrawn and a vessel released from attachment.

Article 15

1. The judicial authority of the country in which attachment has been authorized shall withdraw that authorization or release the vessel on the application of any interested party, if a surety or other security has been furnished, provided that such surety or security is considered sufficient by the said judicial authority.
2. If an attachment has been authorized to protect the enforcement of a claim in respect of which the debtor could plead limitation of his liability, a surety or other security shall be deemed sufficient if it is at least equal to the amount to which the liability has been or is subsequently limited. This provision shall also apply where other creditors have been or are subsequently named beneficiaries of the same surety or other security.

Article 16

1. If, after the attachment of a vessel had been authorized to protect the enforcement of a certain right, a surety or other security was furnished and the authorization of attachment was withdrawn or the vessel was released, no subsequent attachment to protect the enforcement of the same right may be authorized in the territories of the Contracting Parties, either of the vessel or of the objects belonging to the owner of the vessel and permanently attached to the vessel by virtue of the purpose they serve, or of any other vessel.
2. Nevertheless, the provisions of paragraph 1 of this article shall not apply in the territory of any Contracting Party whose judicial authority considers that in its country the surety or other security furnished has not or no longer has the same effect as it had in the country where

attachment was authorized, at the time when such attachment was withdrawn or the vessel released.

Article 17

The fact that a surety or other security has been furnished to prevent attachment or to obtain release therefrom shall in no event be construed as an acknowledgement of the applicant's right or as a waiver of the benefit of limitation of liability.

Article 18

The judicial authority may, without releasing the vessel, lay down rules concerning its operation; for this purpose, it may order the furnishing of such surety or other security as it shall determine.

Chapter III

FORCED SALE

Article 19

1. The effects produced by a forced sale in the territory of the Contracting Party in which it takes place shall be recognized in the territories of all the other Contracting Parties.
2. The provisions of paragraph 1 of this article shall not apply in the territory of a Contracting Party in which a final judicial decision rendered before the sale has rejected the claim for the protection of which the forced sale was applied for.

Article 20

The title produced by an applicant for the forced sale of a vessel must satisfy the conditions relating to the sale provided for under the law of the country where the forced sale is to be carried out.

Article 21

1. Arrangements shall be made in good time for:
 - (a) the public announcement of the date and place of the forced sale, and of the time-limit within which the interested persons must take legal proceedings, both in the country where proceedings for the forced sale have been initiated and in the country in which the vessel is registered, to enforce any claims which are not protected automatically;
 - (b) communication of the contents of the announcement referred to in sub-paragraph a of this paragraph to the beneficiaries of entries in the register of registration and to the other persons known to be interested.
2. Where the vessel for whose forced sale proceedings have been initiated is registered in the register of a Contracting Party other than that where the forced sale is to take place, the office at which the vessel is registered shall, at the request of the authority or law officer designated under the law of the country where the forced sale is to take place, without delay and against reimbursement of cost:
 - (a) arrange for the public announcement in its country of the particulars mentioned in paragraph 1a of this article;

- (b) notify the beneficiaries of entries in the register, or cause them to be notified, of the particulars mentioned in paragraph 1(b) of this article.

These obligations incumbent on the registration office are not affected by the provisions of paragraph 2 of articles 3 and 19 of this Protocol.

Article 22

1. On the forced sale in the territory of a Contracting Party of a vessel registered in the register of another Contracting Party, the office at which the vessel is registered shall, on production of a certified copy of the award to the highest bidder, carry out any alteration or cancellation of entries in the register that may be required in pursuance of the provisions of article 19 of this Protocol, and shall inform thereof the beneficiaries of the altered or cancelled entries. A certified copy of the award to the highest bidder may only be issued if it is no longer possible for the award to be reviewed. The certified copy of the award shall, if necessary, specify the rights entered in the register which are not extinguished by the award.
2. If the registration office refuses, by virtue of paragraph 2 of articles 3 and 19 of this Protocol, to register the purchaser's right of ownership, the vessel may, paragraph 1 of articles 4 and 11 of the Convention notwithstanding, be registered in the registers of any other Contracting Party provided that it fulfils the Conditions for registration prescribed by the laws of such other Contracting Party.

**CONVENTION RELATIVE À L'IMMATRICULATION DES BATEAUX DE NAVIGATION
INTÉRIEURE, GENÈVE, 25 JANVIER 1965**

Article premier

1. Pour l'application de la présente Convention
 - a) l'expression 'bureau d'immatriculation' désigne tout bureau qui tient un registre prévu à l'article 2 de la présente Convention;
 - b) sont assimilés aux bateaux les hydroglisseurs, les bacs, ainsi que les dragues, grues, élévateurs et tous engins ou outillages flottants de nature analogue.
2. Il est entendu que le terme 'propriétaire' du bateau employé dans la présente Convention doit se comprendre au sens de la législation nationale de la Partie contractante sur un registre de laquelle le bateau est immatriculé.

Article 2

1. Les Parties contractantes s'engagent à tenir des registres pour l'immatriculation des bateaux de navigation intérieure. Ces registres, établis conformément à la législation nationale, doivent répondre aux dispositions de la présente Convention.
2. Chacune des Parties contractantes détermine les conditions et les obligations d'immatriculation sur ses registres dans la mesure où ces conditions et obligations ne sont pas fixées par la présente Convention.
3. Tous ceux qui le requièrent ont le droit de se faire délivrer, contre paiement des frais, des extraits certifiés conformes des inscriptions portées sur le registre, ainsi que, dans la mesure où les inscriptions renvoient à des documents annexes déposés au bureau d'immatriculation, des extraits certifiés conformes de ces documents.

Article 3

1. Une Partie contractante ne pourra admettre l'immatriculation d'un bateau sur ses registres que si l'une au moins des conditions suivantes est remplie:
 - a) le lieu d'où l'exploitation du bateau est habituellement dirigée se trouve sur le territoire de cette Partie contractante;
 - b) le propriétaire du bateau étant une personne physique, cette personne est un ressortissant de cette Partie contractante ou a sa résidence habituelle sur le territoire de cette Partie contractante;
 - c) le propriétaire du bateau étant une personne morale ou une société commerciale, cette personne morale ou cette société a son siège ou la direction principale de ses affaires sur le territoire de cette Partie contractante;

étant entendu que les conditions b) et c) ci-dessus ne seront pas considérées comme remplies pour un bateau en copropriété lorsque des personnes remplissant ces conditions n'ont pas au moins la moitié de la propriété du bateau.

2. Chacune des Parties contractantes s'engage à prescrire que, sous réserve des dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 4 de la présente Convention, soit immatriculé sur ses registres tout bateau remplissant les conditions prévues par sa législation en conformité des dispositions du paragraphe 1 du présent article pour pouvoir y être immatriculé. Cette obligation des Parties contractantes n'existe, toutefois, ni pour les bateaux affectés au transport des marchandises dont le port en lourd est inférieur à 20 tonnes métriques ni pour les autres bateaux dont le déplacement est inférieur à 10 mètres cubes.
3. Chacune des Parties contractantes s'engage à prendre les mesures nécessaires pour qu'un bateau ne puisse se trouver immatriculé simultanément sur plus d'un de ses registres. Toutefois, cette disposition ne met pas obstacle à l'établissement de registres centraux où les inscriptions sur les registres locaux se trouvent reproduites.

Article 4

1. Si un bateau remplit des conditions telles qu'il puisse ou doive, d'après les législations nationales, être immatriculé sur les registres de plusieurs Parties contractantes, il ne peut être immatriculé que sur les registres d'une seule de ces Parties et le propriétaire a le choix du pays où le bateau sera immatriculé.
2. Aucune des Parties contractantes ne peut exiger l'immatriculation sur ses registres d'un bateau remplissant les conditions fixées par sa législation pour l'immatriculation lorsque ce bateau est immatriculé dans un pays qui n'est pas Partie contractante et que, dans ce pays, il remplit l'une des conditions prévues au paragraphe 1 de l'article 3 de la présente Convention.
3. Toutefois, chacune des Parties contractantes a le droit d'exiger que les personnes physiques qui sont ses ressortissants et les personnes morales et sociétés commerciales dont le siège se trouve sur son territoire immatriculent sur ses registres les bateaux leur appartenant pour plus de moitié, lorsque leur résidence habituelle ou, dans le cas de personnes morales ou de sociétés commerciales, la direction principale de leurs affaires se trouve sur son territoire.

Article 5

1. Chaque Partie contractante a la faculté de prévoir les conditions dans lesquelles un bateau en cours de construction sur son territoire peut ou doit être immatriculé sur ses registres. L'article 8 de la présente Convention ne s'applique pas à ces immatriculations.
2. Un bateau en cours de construction sur le territoire d'une Partie contractante ne peut être immatriculé que sur les registres de cette Partie contractante.

Article 6

1. L'obligation prévue au paragraphe 2 de l'article 3 de la présente Convention ne vise pas les bateaux qui n'ont pas été immatriculés en cours de construction en conformité des dispositions de l'article 5 de la présente Convention et qui, après achèvement de leur construction, se rendent dans le pays où ils devront être immatriculés.
2. L'obligation prévue au paragraphe 2 de l'article 3 de la présente Convention ne vise pas non plus les bateaux provenant d'un pays qui n'est pas Partie contractante et se rendant dans le pays où ils devront être immatriculés.

Article 7

1. Toutes les inscriptions relatives à un même bateau doivent se trouver sur un même registre.
2. Toute inscription sur un registre doit être datée; il en est ainsi même si l'inscription consiste à modifier ou à radier une inscription antérieure.

Article 8

1. L'immatriculation a lieu à la demande du propriétaire du bateau et celui-ci doit présenter les pièces justificatives nécessaires. La demande doit indiquer soit que le bateau n'est pas immatriculé ailleurs soit, s'il est déjà immatriculé, le bureau où il l'est; elle doit indiquer, en outre, tout bureau où le bateau aurait été immatriculé antérieurement.
2. Chaque bureau d'immatriculation doit inscrire tout bateau qu'il immatricule sous un numéro distinct, les numéros ainsi délivrés formant une série continue.
3. L'inscription sur le registre doit comprendre au moins les indications suivantes:
 - a) nom ou autre désignation du bateau;
 - b) type du bateau, matériaux dont est faite la coque, année et lieu de construction et, pour les bateaux à propulsion mécanique, même auxiliaire, nature et puissance de la machine;
 - c) port en lourd (en tonnes métriques) ou déplacement (en mètres cubes), tel qu'il est indiqué au certificat de jaugeage, ou, dans l'éventualité où il n'est pas requis de certificat de jaugeage, tel qu'il résulte des indications fournies et de la méthode de calcul de la jauge à partir de ces indications qui est appliquée dans le pays où l'immatriculation est demandée;
 - d) nom et adresse ou domicile du propriétaire et, en cas de copropriété, part de chacun des copropriétaires.

Article 9

1. Si des modifications surviennent dans les faits qui font l'objet d'inscriptions au registre conformément à l'article 8 de la présente Convention, l'inscription en doit être demandée au bureau d'immatriculation par le propriétaire et celui-ci doit présenter les pièces justificatives nécessaires, ainsi que le certificat prévu à l'article 12 de la présente Convention et le duplicata s'il en a été délivré un.
2. Toutefois, chaque Partie contractante peut prévoir dans sa législation que, lors du transfert de la propriété d'un bateau, la modification de l'inscription peut ou doit être demandée par la personne qui acquiert le bateau.
3. Si le bateau périt, est démoli ou devient définitivement inapte à la navigation, le propriétaire est tenu de demander au bureau d'immatriculation l'inscription de ce fait au registre; il doit justifier sa demande et présenter le certificat prévu à l'article 12 de la présente Convention ainsi que le duplicata s'il en a été délivré un.

Article 10

1. Chaque Partie contractante fixera les conditions auxquelles il peut ou il doit être procédé à la radiation de l'immatriculation d'un bateau inscrit sur ses registres.

2. Toutefois, si le bateau a fait l'objet d'inscriptions au bénéfice de tiers, il ne peut être procédé à la radiation que si aucun des bénéficiaires de ces inscriptions ne s'y oppose.

Article 11

1. Un bateau immatriculé sur un registre d'une Partie contractante ne peut être immatriculé sur un registre d'une autre Partie contractante que selon la procédure suivante de transfert d'immatriculation:
 - a) le bureau d'immatriculation qui reçoit du propriétaire la requête de nouvelle immatriculation procède aux inscriptions requises, y compris celles qui sont au bénéfice de tiers, mais mentionne sur le registre que les effets de ces inscriptions sont subordonnés à la condition que l'immatriculation antérieure du bateau soit radiée;
 - b) le bureau d'immatriculation sur le registre duquel le bateau était immatriculé antérieurement procède à la radiation sur présentation de l'extrait du registre de la nouvelle immatriculation et délivre une attestation de radiation mentionnant la date de cette radiation. En dehors du cas prévu au paragraphe 2 de l'article 10 de la présente Convention et du cas où le transfert de l'immatriculation serait incompatible avec les exigences de la sécurité publique, ledit bureau ne peut refuser la radiation que si, en vertu du paragraphe 3 de l'article 4 de la présente Convention, le bateau doit être immatriculé sur son registre ou sur un autre registre de son pays;
 - c) sur présentation de l'attestation de radiation, le bureau de la nouvelle immatriculation radie sur son registre la mention qu'il y avait apposée conformément à l'alinéa a du présent paragraphe, y inscrit la date de la radiation de l'immatriculation antérieure et délivre le certificat prévu à l'article 12 de la présente Convention.
2. Pour l'application du présent article, les bureaux d'immatriculation des Parties contractantes sont autorisés à correspondre directement entre eux. Les correspondances peuvent être rédigées dans la langue du bureau expéditeur.

Article 12

1. Pour tout bateau immatriculé le bureau d'immatriculation délivre un certificat reproduisant les inscriptions effectuées sur le registre en application des paragraphes 2 et 3 de l'article 8 de la présente Convention. Ce certificat porte l'indication du bureau qui le délivre et de la Partie contractante à laquelle ressortit ledit bureau.
2. Si des inscriptions qui avaient été reportées sur le certificat sont modifiées sur le registre, conformément à l'article 9 de la présente Convention, le certificat sera lui-même modifié.
3. Le certificat doit pouvoir être présenté à toute réquisition des autorités compétentes.
4. Un duplicata, lorsqu'il en est délivré par le bureau d'immatriculation, peut tenir lieu de certificat. Ce duplicata doit être désigné comme tel et mention de sa délivrance doit être faite sur le certificat.

Article 13

La présente Convention n'est pas applicable aux bateaux affectés exclusivement à l'exercice de la puissance publique.

Article 14

1. Chaque Partie contractante prendra les mesures nécessaires pour que, à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur en ce qui la concerne,
 - a) les inscriptions portées sur ses registres et les certificats délivrés par ses bureaux antérieurement à cette date soient mis en concordance avec les dispositions de la présente Convention;
 - b) les nouvelles immatriculations et les radiations d'immatriculation résultant des dispositions de l'article 3 de la présente Convention soient achevées.
2. A titre transitoire, les certificats délivrés par une Partie contractante avant l'expiration du délai la concernant mentionné au paragraphe 1 du présent article pour un bateau immatriculé sur ses registres seront admis jusqu'à l'expiration de ce délai comme équivalents aux certificats prévus à l'article 12 de la présente Convention.

Article 15

1. Tout pays peut déclarer, au moment où il signe la présente Convention ou dépose son instrument de ratification ou d'adhésion ou à tout moment ultérieur, qu'il accepte le Protocole n° 1 ci-joint relatif aux droits réels sur les bateaux de navigation intérieure; au moment où il fera cette déclaration ou à tout moment ultérieur, il pourra déclarer qu'il accepte également le Protocole n° 2 ci-joint relatif à la saisie conservatoire et à l'exécution forcée concernant les bateaux de navigation intérieure.
2. Le Protocole n° 1 sera considéré comme partie intégrante de la Convention dans les rapports entre les Parties contractantes qui auront fait une déclaration au sujet de ce Protocole en application des dispositions du paragraphe 1 du présent article et il en sera de même du Protocole n° 2 dans les rapports entre les Parties contractantes qui auront fait aussi une déclaration au sujet de ce Protocole. Toutefois, si la déclaration d'un pays est faite après que ce pays est devenu Partie contractante à la Convention, le Protocole auquel s'applique la déclaration ne sera considéré comme partie intégrante de la Convention dans les rapports entre cette Partie contractante et les autres Parties contractantes ayant fait la même déclaration qu'à l'expiration du quatre-vingt-dixième jour qui suivra la notification de la déclaration au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.
3. Toute Partie contractante qui aura fait une déclaration en application des dispositions du paragraphe 1 du présent article pourra à tout moment la retirer par notification adressée au Secrétaire général; le retrait d'une déclaration au sujet du Protocole n° 1 vaudra retrait de la déclaration qui a pu être faite au sujet du Protocole n° 2. Le ou les Protocoles pour lesquels une Partie contractante notifie le retrait de sa déclaration cesseront d'être en vigueur en ce qui concerne cette Partie contractante douze mois après la date de cette notification.

Article 16

1. La présente Convention est ouverte à la signature ou à l'adhésion des pays membres de la Commission économique pour l'Europe et des pays admis à la Commission à titre consultatif conformément au paragraphe 8 du mandat de cette Commission.

2. Les pays susceptibles de participer à certains travaux de la Commission économique pour l'Europe en application du paragraphe 11 du mandat de cette Commission peuvent devenir Parties contractantes à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.
3. La présente Convention sera ouverte à la signature jusqu'au 31 décembre 1965 inclus. Après cette date elle sera ouverte à l'adhésion.
4. La présente Convention sera ratifiée.
5. Les instruments de ratifications ou d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 17

1. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après que cinq des pays mentionnés au paragraphe 1 de l'article 16 auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.
2. Pour chaque pays qui la ratifiera ou y adhérera après que cinq pays auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit pays.

Article 18

1. Chaque Partie contractante pourra dénoncer la présente Convention par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.
2. La dénonciation prendra effet douze mois après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.

Article 19

La présente Convention ne cessera d'être en vigueur que si le nombre de Parties contractantes se trouve ramené à moins de deux.

Article 20

Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention que les Parties n'auraient pu régler par voie de négociations ou par un autre mode de règlement pourra être porté, à la requête d'une quelconque des Parties contractantes intéressées, devant la Cour internationale de Justice, pour être tranché par elle.

Article 21

1. Tout pays peut, au moment où il signe la présente Convention ou dépose son instrument de ratification ou d'adhésion, déclarer
 - a) qu'il ne se considère pas lié par l'article 20 de la présente Convention en ce qui concerne le renvoi des différends à la Cour internationale de Justice. Les autres Parties contractantes ne seront pas liées par l'article 20 envers toute Partie contractante qui aura formulé une telle réserve;

- b) que ses bureaux d'immatriculation ne délivreront d'extraits définis par le paragraphe 3 de l'article 2 de la présente Convention qu'aux demandeurs établissant la vraisemblance de l'existence d'un intérêt de leur part à obtenir de tels extraits;
 - c) qu'il n'appliquera pas la présente Convention pour les bateaux naviguant sur les lacs ou sur les sections attenantes de voies d'eau et appartenant aux administrations nationales de chemins de fer ou assurant des services concédés;
 - d) qu'il n'appliquera pas la présente Convention aux bateaux affectés seulement à un service gouvernemental non commercial.
2. Tout pays qui, en vertu de l'article 15 de la présente Convention, déclarera accepter le Protocole n° 1 ci-joint pourra formuler en même temps la réserve sur ce Protocole qu'autorise ledit Protocole.
 3. A l'exception des réserves visées au paragraphe 1 du présent article, aucune réserve à la présente Convention ne sera admise. Les pays qui feront une déclaration en vertu de l'article 15 de la présente Convention ne pourront, à l'exception de la réserve visée au paragraphe 2 du présent article, formuler aucune réserve sur le ou les Protocoles ci-joints qu'ils déclarent accepter.
 4. Toute Partie contractante qui aura formulé une réserve conformément au paragraphe 1 ou au paragraphe 2 du présent article pourra à tout moment lever cette réserve par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 22

1. Après que la présente Convention aura été en Vigueur pendant trois ans, toute Partie contractante pourra, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, demander la convocation d'une conférence en vue de reviser la présente Convention. Le Secrétaire général notifiera à toutes les Parties contractantes la demande qu'il aura reçue en leur demandant de lui faire connaître, dans le délai de quatre mois, si elles sont ou non d'accord pour la convocation demandée; il convoquera une conférence de révision si le nombre de Parties contractantes ayant demandé cette convocation, ou ayant, dans le délai de quatre mois, signifié leur accord sur cette convocation, atteint au moins le quart du nombre total des Parties contractantes.
2. Toutefois, dans le cas où la convocation d'une conférence est demandée dans les conditions prévues au paragraphe 1 du présent article en vue de reviser seulement les Protocoles joints à la présente Convention ou l'un d'entre eux, ladite conférence sera convoquée
 - si le nombre de Parties contractantes ayant demandé la convocation de la conférence, ou ayant, dans le délai de quatre mois, signifié leur accord sur cette convocation, atteint au moins la moitié du nombre total des Parties contractantes
 - ou si le nombre de celles des Parties contractantes qui sont liées par le ou les Protocoles en cause et qui ont demandé la convocation de la conférence, ou qui ont, dans le délai de quatre mois, signifié leur accord sur cette convocation, est au moins de deux et au moins égal au quart du nombre des Parties contractantes liées par ce ou ces Protocoles.
3. Pour qu'une proposition d'amendement à un Protocole joint à la présente Convention soit considérée comme acceptée, il suffit qu'elle le soit par toutes les Parties contractantes liées par ce Protocole.

Article 23

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera aux pays visés au paragraphe 1 de l'article 16 de la présente Convention, ainsi qu'aux devenus Parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article 16,

- a) les déclarations ou notifications reçues conformément aux paragraphes 1 et 3 de l'article 15,
- b) les ratifications et adhésions en vertu de l'article 16,
- c) les dates auxquelles la présente Convention entrera en vigueur conformément à l'article 17,
- d) les dénonciations en vertu de l'article 18,
- e) l'abrogation de la présente Convention' conformément à l'article 19,
- f) les déclarations et notifications reçues conformément aux paragraphes 1, 2 et 4 de l'article 21.

Article 24

1. La présente Convention est faite en un seul exemplaire en langues française et russe, les deux textes faisant également foi.
2. Au moment où il dépose son instrument de ratification de la présente Convention ou son instrument d'adhésion, tout pays peut déposer auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies la traduction du texte de la Convention dans une langue autre que le français ou le russe ou déclarer qu'il adopte une traduction déjà déposée. Ce dépôt ou cette déclaration signifie que, pour le ou les pays qui ont déposé le texte en cause ou ont déclaré l'adopter, ce texte aura valeur de traduction officielle, mais, en cas de manque de concordance entre ledit texte et les textes français et russe, seuls ces derniers feront foi. Le Secrétaire général notifiera à tous les pays qui ont signé la présente Convention ou ont déposé leur instrument d'adhésion les textes et les noms des pays qui les ont déposés ou ont déclaré les adopter.

Article 25

Après le 31 décembre 1965, l'original de la présente Convention sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui en transmettra des copies certifiées conformes à chacun des pays visés aux paragraphes 1 et 2 de l'article 16 de la présente Convention.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

FAIT à Genève, le vingt-cinq janvier mil neuf cent soixante-cinq.

**PROTOCOLE N° 1 RELATIF AUX DROITS RÉELS SUR LES BATEAUX DE
NAVIGATION INTÉRIEURE**

Chapitre premier

DISPOSITIONS GENERALES

Article premier

Au sens du présent Protocole on entend par 'Parties contractantes' celles des Parties contractantes à la Convention relative à l'immatriculation des bateaux de navigation intérieure qui sont liées par ce Protocole.

Article 2

Le présent Protocole s'applique aux droits réels sur tout bateau de navigation intérieure, même en construction, échoué ou coulé, qui est immatriculé sur un registre d'une Partie contractante.

Article 3

Les seuls droits réels dont un bateau peut faire l'objet sont la propriété, l'usufruit, l'hypothèque et le privilège, les Parties contractantes restant libres, toutefois, d'attacher un effet de droit réel à la saisie conservatoire.

Chapitre II

DE LA PROPRIETE, DE L'USUFRUIT ET DES HYPOTHEQUES

Article 4

1. Les Parties contractantes assurent l'inscription des droits de propriété, d'usufruit et d'hypothèque relatifs à un bateau sur le registre d'immatriculation de ce bateau.
2. Sont considérés comme faisant partie d'un registre d'immatriculation les registres tenus séparément pour l'inscription de droits réels sur les bateaux immatriculés sur ledit registre, à condition que les inscriptions relatives à chaque bateau comportent des références réciproques entre ces registres et le registre d'immatriculation.

Article 5

Le droit de propriété, l'usufruit et l'hypothèque inscrits sur un registre d'une Partie contractante seront reconnus sur le territoire des autres Parties contractantes dans les conditions prévues au présent chapitre.

Article 6

Lorsque se pose une question de priorité entre des droits réels visés au présent chapitre, elle est réglée par l'ordre des inscriptions qui résulte du registre.

Article 7

En ce qui concerne l'hypothèque, l'inscription doit indiquer au moins

- a) le montant de l'hypothèque et, si les intérêts s'ajoutent à ce montant, le taux des intérêts;

- b) le nom et l'adresse ou le domicile du créancier;
- c) les conditions d'exigibilité ou un renvoi au document, déposé au bureau d'immatriculation, qui les détermine.

Article 8

Lorsque, conformément à la législation de la Partie contractante sur un registre de laquelle une hypothèque a été inscrite, le créancier hypothécaire a été envoyé en possession du bateau en exécution d'une clause, figurant au registre, de l'acte constitutif de l'hypothèque, les droits que cet envoi en possession lui confère sur le territoire de ladite Partie contractante sont reconnus comme un effet de l'hypothèque sur le territoire de toutes les autres Parties contractantes pour autant que l'envoi en possession est inscrit au registre.

Article 9

1. L'hypothèque s'étend aux objets qui sont à demeure attachés au bateau par destination et qui appartiennent au propriétaire du bateau; la législation du pays d'immatriculation peut, toutefois, permettre des conventions contraires entre les parties.
2. Si l'hypothèque s'étend, en conformité de la législation du pays d'immatriculation, au fret ou aux indemnités dues en vertu d'un contrat d'assurance du bateau couvrant le risque de perte ou d'avarie, elle sera reconnue au sens de l'article 5 du présent Protocole comme s'étendant à ce fret ou à ces indemnités.
3. La reconnaissance de l'hypothèque au sens de l'article 5 du présent Protocole ne s'étend pas, outre le bateau, à d'autres éléments que ceux prévus aux paragraphes 1 et 2 du présent article.

Article 10

Les règles relatives aux droits réels visés au présent chapitre sont déterminées par la législation du pays d'immatriculation, à l'exception de celles qui sont fixées par le présent Protocole et de celles qui s'appliquent au transfert de propriété, ou à l'extinction d'autres droits réels, à la suite d'une exécution forcée.

Chapitre III

DES PRIVILEGES

Article 11

Les créances suivantes jouissent sur le bateau d'un privilège qui prime les hypothèques:

- a) en cas de saisie, les frais de conservation depuis la saisie, y compris les frais de réparations indispensables à la conservation du bateau;
- b) les créances résultant des contrats d'engagement du capitaine ou des autres membres de l'équipage, étant entendu que celles qui portent sur des traitements, salaires ou rémunérations ne sont privilégiées qu'à concurrence du montant correspondant à une durée de six mois;
- c) les créances du chef d'assistance ou de sauvetage, ainsi que les contributions du bateau aux avaries communes.

Article 12

1. Toute Partie contractante peut prévoir dans sa législation qu'en cas de vente forcée d'un bateau les frais de justice causés par la procédure de la vente sont prélevés sur le produit de la vente avant distribution de ce produit aux créanciers, même privilégiés ou hypothécaires; elle peut comprendre dans les frais de justice en cause les frais de garde et les frais de distribution du produit de la vente, mais ne peut y comprendre les frais de la procédure d'obtention du titre exécutoire.
2. Toute Partie contractante peut prévoir dans sa législation qu'en cas de vente d'un bateau échoué, désemparé ou coulé que des autorités publiques ont fait enlever dans l'intérêt public les frais d'enlèvement sont prélevés sur le produit de la vente du bateau par préférence aux droits des créanciers, même privilégiés ou hypothécaires.

Article 13

Toute Partie contractante peut prévoir dans sa législation que des créances autres que celles énumérées à l'article 11 du présent Protocole jouissent sur les bateaux d'un privilège primant les hypothèques, mais

- a) pour un bateau immatriculé sur un de ses registres, ces créances ne jouiront sur le territoire d'une autre Partie contractante d'un privilège primant les hypothèques que si elles jouissent aussi d'un tel privilège d'après la législation de cette autre Partie contractante;
- b) pour un bateau immatriculé sur un registre d'une autre Partie contractante, ces créances ne jouiront sur son territoire d'un privilège primant les hypothèques que si elle jouissent aussi d'un tel privilège d'après la législation de cette autre Partie contractante.

Article 14

1. Lorsque, conformément à l'article 11 du présent Protocole, une créance bénéficie d'un privilège, les intérêts de cette créance et les frais encourus en vue d'obtenir un titre exécutoire bénéficient du même privilège.
2. Les privilèges énumérés à l'article 11 du présent Protocole s'étendent
 - a) à tous les objets qui sont à demeure attachés au bateau par destination et qui appartiennent au propriétaire du bateau;
 - b) aux indemnités dues pour la perte du bateau ou pour tout dommage matériel causé au bateau et non réparé, y compris la part correspondant à un tel dommage des rémunérations d'assistance, de sauvetage ou de renflouement ou des indemnités pour avarie commune; il en est ainsi même après transmission ou mise en gage des indemnités ou rémunérations en cause; toutefois, ces indemnités ne comprennent pas celles qui seraient dues en vertu d'un contrat d'assurance du bateau couvrant le risque de perte ou d'avarie.
3. Toute Partie contractante peut prévoir dans sa législation qu'en cas de vente forcée sur son territoire les privilèges énumérés à l'article 11 du présent Protocole s'étendent au fret.

Article 15

1. Les créances privilégiées énumérées à l'article 11 du présent Protocole, prennent rang avant celles visées à l'article 13.
2. Entre créances privilégiées énumérées à l'article 11 du présent Protocole, le rang est déterminé selon l'ordre d'énumération; pour celles visées à l'alinéa c de l'article 11, il est dans l'ordre inverse des dates où ces créances sont nées; en cas d'insuffisance du produit à distribuer, celui-ci sera réparti entre les créanciers de même rang au marc le franc de leurs créances.

Article 16

Les créances énumérées à l'article 11 du présent Protocole donnent naissance à un privilège même lorsqu'elles sont nées pendant l'exploitation du bateau par une personne autre que le propriétaire, sauf lorsque celui-ci s'est trouvé dessaisi par un acte illicite et que, en outre, le créancier n'a pas été de bonne foi.

Article 17

1. Les privilèges énumérés à l'article 11 du présent Protocole s'éteignent à l'expiration d'un délai d'un an si le créancier privilégié n'a pas fait valoir son droit en justice. Ce délai court à partir du jour où la créance devient exigible. Toutefois, pour les créances du chef d'assistance ou de sauvetage, il court à partir du jour où ces opérations sont terminées.
2. Le privilège s'éteint avec la créance.

Article 18

La législation du pays d'immatriculation régit:

- a) les conditions et les modalités d'extinction éventuelle, en cas de vente volontaire du bateau, des privilèges énumérées à l'article 11 du présent Protocole;
- b) l'étendue, les rangs respectifs et l'extinction des privilèges visés à l'article 13 du présent Protocole;
- c) toute autre question concernant les privilèges visés à l'article 11 ou à l'article 13 qui n'est pas réglée par le présent Protocole.

Chapitre IV

RESERVES

Article 19

En application du paragraphe 2 de l'article 21 de la Convention, tout pays peut déclarer qu'il n'appliquera pas, en cas d'exécution forcée sur son territoire, les dispositions de l'alinéa b du paragraphe 2 de l'article 14 du présent Protocole.

**PROTOCOLE N° 2 RELATIF À LA SAISIE CONSERVATOIRE ET À L'EXÉCUTION
FORCÉE CONCERNANT LES BATEAUX DE NAVIGATION INTÉRIEURE**

Chapitre premier

DISPOSITIONS GENERALES

Article 1

Au sens du présent Protocole on entend

- a) par 'Parties contractantes', celles des Parties contractantes à la Convention relative à l'immatriculation des bateaux de navigation intérieure qui sont liées par ce Protocole;
- b) par 'saisie conservatoire', toute mesure d'urgence autorisée conformément à l'article 10 du présent Protocole et ayant pour effet, sous réserve des dispositions de l'article 18, l'immobilisation matérielle d'un bateau pour sauvegarder la réalisation d'une créance ou de tout autre droit du requérant;
- c) par 'exécution forcée', toute mesure prévue par la législation d'une Partie contractante et tendant à la vente d'un bateau afin de satisfaire une créance ou tout autre droit du requérant; ce terme couvre notamment la saisie-exécution et la vente forcée.

Article 2

Le présent Protocole s'applique à la saisie conservatoire et à l'exécution forcée concernant tout bateau de navigation intérieure, même en construction, échoué ou coulé, qui est immatriculé sur un registre d'une Partie contractante.

Article 3

1. Le présent Protocole ne s'applique pas aux procédures ne tombant pas sous les définitions des alinéas b et c de son article premier, notamment aux injonctions de ramener le bateau au lieu de son immatriculation et aux poursuites susceptibles d'aboutir à la faillite.
2. Le présent Protocole ne porte pas atteinte aux effets qui, sur le territoire d'une Partie contractante, s'attachent à la faillite en vertu de la législation de cette Partie contractante ou des accords internationaux qui la lient.

Article 4

La saisie conservatoire, la saisie-exécution et la vente forcée ne peuvent être effectuées que dans le pays où le bateau se trouve. Sous réserve des dispositions du présent Protocole, la procédure est réglée par la législation dudit pays.

Article 5

1. Lorsque le bateau fait l'objet d'une saisie conservatoire ou d'une exécution forcée, ces mesures doivent être inscrites au registre d'immatriculation du bateau et le requérant et les bénéficiaires d'inscriptions antérieures doivent être informés de cette inscription. Il en est de même lorsque la saisie est levée ou qu'il est mis fin à l'exécution.

2. Lorsque l'inscription prévue au paragraphe 1 du présent article doit être faite sur un registre d'une Partie contractante autre que celle où le bateau a fait l'objet d'une saisie ou d'une exécution, elle sera demandée par l'autorité ou l'officier ministériel que désigne la législation du pays de la saisie ou de l'exécution.

Article 6

Le présent Protocole ne confère pas de droit réel sur le bateau du fait qu'une saisie conservatoire a été autorisée ou effectuée ou qu'une procédure d'exécution forcée a été engagée. Toutefois, aucun droit inscrit au registre postérieurement à l'inscription de la saisie ou de la procédure d'exécution n'est opposable au saisissant, à la personne qui requiert l'exécution ou à l'adjudicataire.

Article 7

Un droit de rétention sur le bateau ne fait pas obstacle à la saisie conservatoire ou à la vente forcée du bateau.

Article 8

1. Pour l'application du présent Protocole les autorités compétentes des Parties contractantes sont autorisées à correspondre directement entre elles et les correspondances peuvent être rédigées dans la langue de l'expéditeur.
2. A la requête d'une partie intéressée, les demandes prévues au paragraphe 2 de l'article 5 du présent Protocole sont transmises par toute voie télégraphique moyennant avance des frais; l'expéditeur doit en donner confirmation écrite.

Chapitre II

DE LA SAISIE CONSERVATOIRE

Article 9

1. Toute saisie conservatoire effectuée sur le territoire d'une Partie contractante selon les dispositions du présent Protocole sera reconnue sur les territoires de toutes les autres Parties contractantes.
2. Le paragraphe 1 du présent article ne s'applique pas sur le territoire d'une Partie contractante où a été rendue une décision judiciaire passée en force de chose jugée avant l'autorisation de saisie et constatant l'inexistence du droit pour lequel la saisie a été demandée.

Article 10

1. La saisie conservatoire d'un bateau ne peut être effectuée qu'avec l'autorisation de l'autorité judiciaire du pays où elle doit être réalisée. Cette autorisation, qui, si la loi dudit pays le prévoit, peut consister en une validation, est accordée lorsqu'il y a danger que, faute de mesures immédiates, il ne devienne aléatoire ou sensiblement plus difficile pour le requérant de sauvegarder la réalisation de son droit.
2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article s'appliquent même si le droit du requérant est un droit réel ou une créance garantie par un tel droit.

Article 11

1. Le requérant doit établir la vraisemblance de son droit et celle du danger dont il est question à l'article 10 du présent Protocole. L'autorité judiciaire peut subordonner son autorisation à des garanties à fournir par le requérant.
2. Si les circonstances sont telles qu'on doive admettre que le requérant ne puisse, au moment où il présente sa demande, établir la vraisemblance de son droit, l'autorité judiciaire peut néanmoins autoriser la saisie conservatoire en subordonnant cette autorisation à des garanties à fournir par le requérant.

Article 12

Lorsque l'autorisation de saisie conservatoire est accordée pour une certaine somme, cette somme est mentionnée dans l'autorisation.

Article 13

La législation du pays où est autorisée la saisie conservatoire règle les cas, conditions et délais dans lesquels le requérant doit faire valoir son droit en justice.

Article 14

Sous réserve des dispositions des articles 15 et 16 ci-après, la législation du pays où est autorisée la saisie conservatoire détermine les cas et conditions du retrait de l'autorisation accordée et de la mainlevée de la saisie.

Article 15

1. L'autorité judiciaire du pays où la saisie conservatoire a été autorisée retire cette autorisation ou donne mainlevée de la saisie à la demande de toute partie "intéressée lorsqu'une caution ou autre garantie a été fournie, pourvu que cette caution ou garantie soit estimée satisfaisante par ladite autorité judiciaire.
2. Lorsqu'une saisie a été autorisée pour sauvegarder la réalisation d'une créance à l'égard de laquelle le débiteur pourrait invoquer une limitation de sa responsabilité, une caution ou une autre garantie sera considérée comme étant d'un montant satisfaisant si son montant est au moins égal à la somme à laquelle la responsabilité est ou sera limitée. Cette disposition s'applique également lorsque d'autres créanciers sont ou seront désignés comme bénéficiant aussi de cette même caution ou garantie.

Article 16

1. Lorsque la saisie conservatoire d'un bateau avait été autorisée pour sauvegarder la réalisation d'un certain droit et qu'à la suite de la fourniture d'une caution ou autre garantie l'autorisation de saisie a été retirée ou mainlevée de la saisie a été donnée, il ne peut, sur les territoires des Parties contractantes, être autorisé de saisie conservatoire pour sauvegarder la réalisation du même droit, ni sur le bateau, ni sur les objets appartenant au propriétaire du bateau et attachés à demeure au bateau par destination, ni sur un autre bateau.
2. Toutefois, les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas sur le territoire de toute Partie contractante dont l'autorité judiciaire estime que, dans son pays, la caution ou

garantie fournie n'a pas, ou n'a plus, l'efficacité qu'elle avait, dans le pays où la saisie avait été autorisée, au moment du retrait de l'autorisation ou de la mainlevée de la saisie.

Article 17

La caution ou autre garantie fournie pour éviter une saisie conservatoire ou pour en obtenir la mainlevée ne constitue en aucun cas une reconnaissance du droit du requérant ou une renonciation au bénéfice d'une limitation de responsabilité.

Article 18

L'autorité judiciaire peut régler l'exploitation du bateau sans lever la saisie conservatoire; elle peut, à cette fin, ordonner que soit fournie une caution ou autre garantie qu'elle détermine.

Chapitre III

DE L'EXECUTION FORCEE

Article 19

1. Les effets qu'une exécution forcée produit sur le territoire de la Partie contractante où elle est effectuée seront reconnus sur les territoires de toutes les autres Parties contractantes.
2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas sur le territoire d'une Partie contractante où a été rendue une décision judiciaire passée en force de chose jugée avant l'exécution et constatant l'inexistence du droit pour lequel l'exécution a été demandée.

Article 20

Le titre dont se prévaut une personne pour requérir l'exécution forcée du bateau doit satisfaire aux conditions, relatives à l'exécution prévues par la législation du pays où l'exécution doit être effectuée.

Article 21

1. Il sera procédé en temps utile
 - a) à la publication de la date et du lieu de la vente forcée ainsi que du délai imparti aux intéressés pour faire valoir des droits qui ne sont pas pris d'office en considération, et ceci aussi bien dans le pays où l'exécution est poursuivie que dans celui où le bateau est immatriculé;
 - b) à la communication du contenu de la publication prévue à l'alinéa a du présent paragraphe aux bénéficiaires d'inscriptions au registre d'immatriculation et aux autres intéressés connus.
2. Lorsque le bateau dont l'exécution forcée est poursuivie est immatriculé sur un registre d'une Partie contractante autre que celle de l'exécution, le bureau d'immatriculation du bateau doit, sur requête de l'autorité ou de l'officier ministériel que désigne la législation du pays de l'exécution, sans délai et contre remboursement des frais:
 - a) assurer dans son pays la publication prévue à l'alinéa a du paragraphe 1 du présent article;
 - b) notifier ou faire notifier la communication prévue à l'alinéa b du paragraphe 1 du présent article aux bénéficiaires d'inscriptions au registre.

Ces obligations du bureau d'immatriculation ne sont pas affectées par les dispositions des paragraphes 2 des articles 3 et 19 du présent Protocole.

Article 22

1. Lorsque sur le territoire d'une Partie contractante il a été procédé à l'exécution forcée sur un bateau immatriculé sur le registre d'une autre Partie contractante, le bureau d'immatriculation du bateau procède, sur présentation d'une expédition de l'acte d'adjudication, aux modifications et radiations d'inscriptions qu'exige l'application de l'article 19 du présent Protocole; il informe de ces modifications et radiations les bénéficiaires d'inscriptions modifiées ou radiées. L'expédition de l'acte d'adjudication ne peut être délivrée que s'il n'est plus possible de revenir sur l'adjudication. L'acte d'adjudication doit le cas échéant faire ressortir les droits inscrits que ne périe pas l'adjudication.
2. Si le bureau d'immatriculation refuse, en vertu des paragraphes 2 des articles 3 et 19 du présent Protocole, de procéder à l'inscription du droit de propriété de l'acquéreur, le bateau peut, par dérogation aux paragraphes 1 des articles 4 et 11 de la Convention, être immatriculé sur les registres de toute autre Partie contractante sous réserve qu'il remplisse les conditions prévues par la législation de cette autre Partie contractante pour pouvoir y être immatriculé.

**STATUS OF SIGNATURES, RATIFICATIONS, ACCEPTANCES, APPROVALS,
ACCESSIONS, RESERVATIONS AND NOTIFICATIONS OF SUCCESSION**

For information regarding signatures, ratifications, acceptances, approvals, accessions, reservations and notifications of succession, please consult the details provided by:

- the depositary, the (Secretary-General of the) United Nations:
<https://treaties.un.org/Pages/showDetails.aspx?objid=080000028002b15e>
- the originating organization, the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE):
http://www.unece.org/trans/conventn/legalinst_32_IWT_RINV.html
- the Treaty Database of the Dutch Government:
<https://verdragenbank.overheid.nl/en/Verdrag/Details/004351>